

Interview questions with women participants (pre-intervention) Español

Preguntas para las entrevistas con las participantes antes (pre) que el programa de actividades educativas Mujer Sana comience a implementarse con la comunidad Hispana.

A) Acerca de usted...

1. ¿En que año llegó usted a Canadá?
2. ¿Cuál es su lengua materna?
3. ¿En que país nació usted?
4. 1. Con respecto a su edad. ¿Esta usted entre los?

| | | |
|---------|---------|---------|
| ˘ 20-24 | ˘ 25-29 | ˘ 30-34 |
| ˘ 35-39 | ˘ 40-44 | ˘ 45-49 |
| ˘ 50-54 | ˘ 55-59 | ˘ 60-64 |
| ˘ 65-69 | ˘ 70-74 | ˘ 75 < |

B) Acerca de sus experiencias con la atención médica y otros servicios de salud en Canadá.....

5. ¿Cómo cree usted que se compara la atención médica en Canadá con la que usted conoció en su país?

Por ejemplo: ¿En qué se parecen los servicios de salud, y en qué son diferentes

6. Cuénteme un poco más acerca de sus experiencias con la atención médica u otros servicios de salud en Canadá.....

Entrevistadora:

Por ejemplo: experiencias ya sean con médicos de familia o generales (de cabecera), especialistas, enfermeras, clínicas donde no hay que pedir cita con anticipación, servicios de urgencia hospitalaria, internado en hospital, laboratorios, etc.)

Note si la persona menciona que tiene un médico, y si así lo hace, verifique no mas en la pregunta siguiente

7. ¿Qué ha sido lo más difícil para usted cuando necesita atención médica, o solicita servicios de salud, en Canadá?

8. ¿Tiene usted un solo médico de cabecera o de atención médica al quien usted va habitualmente cuando está enferma o desea un chequeo físico?

Si la respuesta es Sí, Pregunte:

¿Cómo llegó usted a elegir este médico?

Y después vaya directamente a la pregunta #. 11

9. Cuénteme un poco ¿qué pasó la última vez que usted fue a una consulta médica?...

Más o menos ¿cada cuanto va usted al médico?

¿Qué le haría a usted ir a consultar un médico?

Si la respuesta es no, Pregunte:

¿Qué hace usted cuando se encuentra en necesidad de tener una consulta médica?

¿Cómo ha sido la comunicación o relación que usted ha tenido con las personas que la atendieron?

10. Cuénteme un poquito acerca de la comunicación que usted tiene con su médico...

Entrevistadora

-en este caso tiene que ser con la persona de la cual ella recibe atención médica o servicios de salud..... (asegúrese que se informa de factores relacionados al idioma, confianza, simpatía, relación, etc.)

11. ¿Cómo se siente usted conversando de temas relacionados a la salud de la mujer con su médico? (U otra persona de la cual recibe atención médica o servicios de salud)?

-lo que encuentra fácil

-lo que encuentra difícil

-si le da pena, le da vergüenza, timidez, se siente cómoda, no le cuesta, etc.,...

Si la persona ya le dio la respuesta sobre los centros de salud (pregunta # 13 abajo), vaya directamente a la # 14.

Acerca de atención médica en un centro de salud....

12. Usted recibe atención médica en algún centro comunitario de salud (o como dicen en Inglés (Community Health Centre,))?

Si la respuesta es sí, pregunte:

Cual?

¿Cómo llegó usted a elegir ese centro? (Investigue: cómo supo lo que eran; hace cuánto tiempo va ahí; factores tal como idioma, localidad, conocer a gente, etc.)

¿Me puede contar si recibe atención o servicios de salud de alguien más que el médico en ese centro?

Entrevistadora:

Asegúrese que la persona le diga si es: enfermera practicante, nutricionista, trabajadora social, promotora de salud, etc....)

Más o menos ¿cada cuanto va usted a ese centro?

Cuénteme un poco qué pasó la última vez que visitó ese centro?

¿Qué la llevaría a usted a consultar con alguien en ese centro?

Cuénteme un poquito acerca de la comunicación que usted tiene con el personal de ese centro?

Si la respuesta es no, pregunte:

¿Me puede comentar sobre las razones por qué no?

Entrevistadora

Asegúrese que la persona le diga si:

utiliza otro proveedor de salud;

no conoce los centros comunitarios de salud;

-no hay uno cercano;

-no supo donde encontrar uno;

-no aceptaban nuevos pacientes;

-no encontró uno que le gustara;

-no piensa que sea necesario;

- factores del idioma; falta de tiempo, etc.)

C)Acerca de información de salud ...

13. Normalmente, cuando usted quiere hablar sobre temas de salud de la mujer (aparte de su médico) con quién lo hace?

14. En los últimos seis meses (a parte de lo que ya me mencionó)

¿Ha leído, visto o escuchado de algún tipo de información relacionada con la salud?

Entrevistadora

Asegúrese que la persona le explique si eran panfletos, artículos en revistas, hojas informativas de la parte del médico, afiches, programas de televisión, radio et.

¿Dónde obtuvo o vio usted ese material?

¿En qué idiomas?

Acerca del papel de la comunidad....

15. En el último año, ¿se acuerda usted si ha recibido alguna información de parte de la comunidad hispana relacionada a temas de salud?

Por ej: talleres, sesiones informativas, charlas educativas,

¿Dónde fue?

¿En qué idiomas?

¿Quién lo organizó?

Si no ha respondido por favor averigüe:

Alguna de esta información estaba relacionada con el cáncer?

Entrevistadora

Asegúrese que la persona le diga si esta era sobre el cáncer de mama, cáncer del cuello uterino, otro tipo de cáncer, cáncer en general....)

16. Durante el año pasado, cree usted que ha asistido a actividades de la comunidad que la hayan ayudado a estar en mejor salud?

Por ejemplo

-Juegos deportivos

-Fiestas

-servicios religiosos o de iglesia

-Otras actividades

17. ¿qué tan seguido ha asistido a esos programas?

¿Cuál ha sido su papel?

D. Acerca de lo que recomiendan los profesionales de la salud con respecto a la pesquisa (o detección temprana) del cáncer en la mujer

Los profesionales de salud recomiendan que para la prevención o detección temprana de algunas enfermedades, las mujeres deben hacerse ciertos exámenes médicos regularmente, aunque no se sientan enfermas.

18. ¿Alguna vez tuvo usted inquietudes o preguntas acerca del cáncer de seno?

-¿ Dónde o a quién se dirigiría usted para encontrar las respuestas?

19. ¿Sabe usted en qué consiste el auto examen del seno?

Entrevistadora

Si la respuesta es NO, pregunte si le gustaría aprender o conocer más acerca de este tema, y ofrezca volver al tema después que terminó la entrevista (No lo explique en este momento de la entrevista), y vaya directamente a la pregunta #20

20. Usted ¿practica el auto examen del seno?

Si la respuesta es Sí, Pregunte:

¿Me puede contar cómo y dónde aprendió a hacerse el auto examen del seno?

¿ Me puede contar cada cuanto, cómo lo hace, por qué lo hace, etc...?

Entrevistadora:

Asegúrese que la persona le diga si la persona leyó algo, lo vio en la televisión, una amiga, un profesional de salud, etc....)

Si la respuesta es NO, pregunte si le gustaría aprender o conocer más acerca de este tema, y ofrezca volver al tema después que terminó la entrevista. (No lo explique en este momento de la entrevista)

21. ¿Sabe usted qué es la mamografía?

Si la respuesta es NO, pregunte si le gustaría aprender o conocer más acerca de este tema, ofrezca volver al tema después que terminó la entrevista, y vaya directamente a la pregunta #22.

Si la respuesta es Sí, pregunte:

¿Me puede contar cómo y dónde aprendió acerca de lo que es o la importancia de la mamografía? (Investigue: leyó algo, la televisión, una amiga, un profesional de salud,

22.¿Alguna vez a usted le han hecho una mamografía?

Entrevistadora

Si la respuesta es No, investigue mas::

¿Por qué no?

Piensa que debería hacerse una? Alguien le ha sugerido que vaya a hacerse una mamografía?

Sabe cuales son las recomendaciones para la mamografía a su edad? Etc

Si la respuesta es Sí, investigue:

¿Qué tipo de mamografía? (De pesquisa o detección rutinaria, o para investigar algún problema o enfermedad)

¿Me puede contar algo de su experiencia con la mamografía? Cómo fue, qué pasó, qué le pareció, dónde se la hizo, por qué, etc...?

E. Acerca del Examen del cuello uterino

1.¿Alguna vez tuvo usted inquietudes o preguntas acerca del cáncer de cuello uterino?

23. ¿Sabe usted en qué consiste el examen de Papanicolau (Pap test, o Pap smear, en inglés)?

Entrevistadora

Si la respuesta es NO, pregunte si le gustaría aprender o conocer más acerca de este tema, y ofrezca volver al tema después que terminó la entrevista. (No explique en este momento)Vaya directamente a la pregunta # 27..

Si la respuesta es Sí, pregunte:

¿Me puede contar cómo y dónde aprendió acerca de lo que es o la importancia del examen de Papanicolau? (Investigue: leyó algo, la televisión, una amiga, un profesional de salud, etc....)

24. ¿Cuándo le hicieron a usted el último examen de Papanicolau?

Si responde que nunca, investigue por qué

25.¿Me puede contar algo de su experiencia con el examen de Papanicolau?

Entrevistadora: Asegure de informarse

¿Cómo fue, qué pasó, qué le pareció...?

26.Cada cuanto se hace este examen?

-Qué importancia tiene para usted?

-Por qué se lo hace? Etc.

Entrevistadora:

Si la persona no ha mencionado que ella ha sido diagnosticada alguna vez con cáncer pregunte.

27.¿Alguna vez le han diagnosticado a usted cáncer?

F) Acerca de como mejorar los servicios de atención médica para las mujeres de habla Hispana en Ottawa.

28. ¿Qué nos puede decir usted acerca de los factores que impiden que la mujer Latinoamericana o Hispana en Ottawa no reciba (o no tenga acceso a) la atención médica que necesita?

29.¿Qué cree usted que se puede hacer para mejorar los servicios de atención médica y de salud, para la comunidad de habla Hispana? Qué recomendaría usted?

Entrevistadora:

Asegúrese de preguntar si las recomendaciones de la persona son para el médico?, el centro de salud? U otro profesional de la salud.

Si la comunidad Hispana pudiera ofrecerle algunos servicios de salud o recreativos que le gustaría?

Con respecto a como desarrollar programas que puedan beneficiar a la comunidad

Para esta pregunta nos gustaría si nos pudiera contar sobre su educación. Como le mencione antes esta información será estrictamente confidencial.

¿Cuál fue el ultimo año de educación formal que usted terminó?:

(Excluya clases del idioma inglés y las clases de entrenamiento del trabajo.)

en Canadá? _____Años

En su país de origen? _____ Años

en otro país? _____Años

Nos puede contar normalmente como transcurre su día durante la semana? Y ¿Cómo es diferente con respecto al fin de semana?

Cuál es su estado civil?

-Soltera /

-Nunca casada

-Casada

-Separada / Divorciada

-Viuda

-Convive con alguien.

Yo le haré algunas preguntas acerca de sus ingresos. Sabemos que podría ser difícil estimar los ingresos. Sin embargo, esta información nos será muy útil para comprender mas acerca de la necesidad programas en los cuidados de la salud en la comunidad hispana. Como le mencione antes esta información será estrictamente confidencial.

Por ejemplo:

- Es Ama de casa
- No está empleada ni recibe salario
- Trabaja Tiempo completo o parcial
- Recibe un programa especial del gobierno como
- Retirada / incapacitada
- Estudiante

. ¿Podría usted por favor estimar el ingreso total aproximado de miembros de su casa para el año pasado, 1992? (LEA CATEGORÍAS)

- 0. Menos de \$5.000.-
- 1. \$5.001. 10.000.-
- 2. \$10.001 20.000.-
- 3. \$20.001 30.000.-
- 4. \$30.001 40.000.-
- 5. \$40.001 50.000.-
- 6. \$50.001 o más
- 9 Se rehusó

AGRADECEMOS SU COLABORACIÓN CON ESTA ENTREVISTA, TIENE USTED ALGUNA PREGUNTA?

SÍ LA PERSONA INDICÓ QUE QUERÍA SABER ALGO MÁS ACERCA DE LOS TEMAS MENCIONADOS PREVIAMENTE, VUELVA A ELLOS, OFREZCA CONVERSAR CON ELLA INMEDIATAMENTE, PASARLE LA INFORMACION NECESARIA PARA QUE ELLA MISMA LA LEA, O HACER OTRA CITA PARA CONVERSAR CON MAS TIEMPO.